

محل ادارہ سی

باب عالی جوارندہ ابو
السعود چادہ سندہ محمود بك
مطبعہ سیدرہ

امور ادارہ و تحریر یہ متعلق
خصوصات ایچون محمد رضا
افندی نامہ مراجعت
اولئیلدر درج اولئیلین
اوراق اعادہ اولئیلان
ادارہ خانہ جمعہ دن ماعدا
هرکون آجقندر

سرمه امه الى خیرینک

۱۳۰۷

سراطة امترا

ولایتده ودر سعادته محل
اقامتارینه کوندرک اوزره
سنه لکی ۷۰ الی ایللی ۴۰
الحق اوزره سنه لکی ۵۰
الی ایللی ۳۰ غروشه در
آبونلر سنه ابتدا سنلدر
یعنی الی اوچینجی نومرو دن
اعتباراً برسنه لک ویا خود
الی ایللی اولدرق قید
اولنور

مقالات علمی و فنی بک واسطه انتشاری ، کلزار ادیانک تجلیه آثار میر

Directeur Mehmed Riza

میری : محمد رضا

نومرو ۶۷

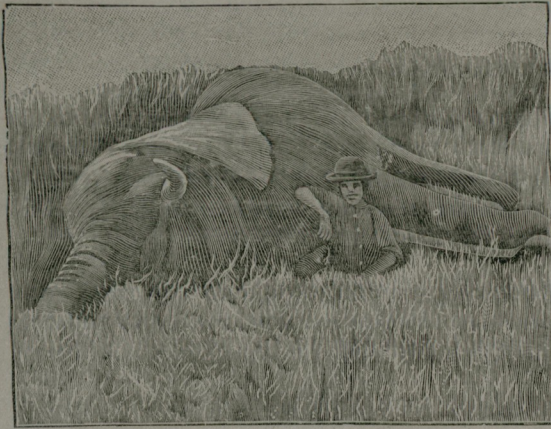
سرمحرری : توفیق

نسخه سی ♦ ۵ پاره یه در



اطه والی جدیدی سعادتاو بحری پاشا حضرتلری

حقیقتده بر ذره ناچیز اولدیغنی
تقدیر ایلور .
بدرکامل کی جهان عرفانی
انوار کاله فرق ایستدکن سکره
بر هلال ناقص اولدیغنی ادراک
ایدیور . دم کالبد زوایی
کوریدیور .
دیمک اولور که انسان ،
اعتلا یاب اوج کمال اولمیجه
عجز و تقصاتی اکلامیور ...
حیات مادی ، بر خواب
غفلتدرکه ماته انقلابنده انسانی
ایقاف ایلر . فکر اتباهده او
زمان اویانور .



(سته قانی) کولی کنارنده (قوانیج) ک فیل صدمه مه لکسندن خلاصی

هانکی آدمدر اوکه نور
مشکات نبوت مطمح انظار
اولسونده تنویر جان وجنان
ایتمسون ..

حجة الاسلام بیوریدیور که
« لیس وراء نور النبوة علی
وجه الارض نور یستضاء به »
..... « امام هام دیورکه
« روی ارضده نور نبوتدن
بشقه استضاءیه شایان هانکی
نور وارد ؟ » ...

« جمالی نور وجه الله ایچون برهان اولدره
« مقالی هر دل آگاه ایچون قرآن نالیدر »
§
« مفاتیح الغیب » برکنجینه معرفتدرکه
حای اولدیغنی جواهر حکمتدن ینه سرمایه
واقیه ایجابی استفاده ایدر . بنیم کی آد بنم
کی عذیم البضاعة اولانلر — اوکنجینه
قیمتدارک نشر جواهر ایستدکی بریدهده —
صفر الید اولهرق قالیر ، بادبدست اولهرق
چقار ... صد هزار تأسف !!
بوتأسف ایسه ادراک عجز و نقصاندن
متولد دکل ، بر یأس عطالت پروراندن
منبعندرکه اصل تأسف اولنسه حق شی ده
بودر

ابن الامین
محمود کمال

سرشار فیض محمدی اولانلر بیلر .
محمد .. الهی طائیانلرک ورد زبان
ایندنکلی براسم لاهوتی ادا ...
محمد .. برسرور هر دوسرا که کلزار
احدیتده بر ورد رعنا ... تشذیب آذان
ایستدکه ارباب عرفان مظهر سرسبحان اولور .
او شمس حقیقت ، خاور کبریا بنام
خدادن طلعت ایتمسیدی کاشات ابدی برظلمت
ایچنده قاله جقدی . الله نور السموات ، انوار
عظمت و جلالانی عبادینه اونیر هدایت
واسطه سیله کوستردی .
یا محمد !..

« سن بیسلدیردک که کیمدر الله
« سنسزکیم اولوردی آندن آگاه ... »

برحبیب ذیشان که وصفانی قرأندر ،
ارباب حقیقت ایچسون بوندن بشقه برمأمن
پرفض و فنوح اولورمی ؟.. هر خدا پرست
ایچون آندن بشقه پرستیده روح اولورمی ؟..
(ان ترانی) خطاب جلالی انبیای و قف
خشیت ، زمین و آسمانی لرزه ناک دهشت
ایستدکی زمان اوحبیب جمیل مظهر جمال
جاییل ایدی .

« آینه نور اولوب شب ناز »
« یار ایلدی یاره عرض دیدار »
« هر شی اولور اصلنه شتابان »
« چیقدی ینسه آسمانه قرآن » ...

بصر بصیرت لرینی غشاوه غفلتدن تطهیر
ایدن عالی نظران امت ، ماتی دم حیاتلرنده
ادراک ایتمشدرکه
« امروز بین بدیده باطن جمال دوست
« ای بی خبر حواله بفردا چه می کنی »
دقیقه سندن خبردار .. واقف اسرار اولانلر ده
آنلر در .
بناء علیه عالم نامده کوربان حالانک — که
نقش بر آب قیلندندر — بعدالغظه نه حکمی
قالیر ؟ دائمًا حال تیقف و اتباهده بولسان
برمرد دل آگاه طبیعیدرکه
« ولم تستغف من مجننا طول عمرنا »
« سوی ان جمننا فیه قیل وقال »
مألیله کریه بار ملال اولور ...

§
فخرالدین کی بر جهان معرفته —
(سبع المثانی) دن اون بیک مسئله نفیسه
استباط ایدمه یله جک درجهده — بخش کمال
ایدن ندر ؟

قدرت آلهیه !..

فخرالدین کی بر خورشید عالمساب
عرفانی — ناچیز بر ذره مرتبه سنده — وقف
عجز و نقصان ایدن ندر ؟

قدرت آلهیه !..

قدرت آلهیه درکه او حقیقت جاییله بی

ادبیات غریبه

« برهوسکار معرفت » امضاسیله آلدیمز
اثر نفیسدر :

ایلیک تألم

— (۶۴) نومرولی نسخه دن مابده و ختام —

چشم غمغری ، لب لعلکونی نه قدر
بارقه فزود ، نه قدر صفوتما ایدی ! اشواق
محبت روحنی صانعکه نور دریاسنه مستغرق

حالتند عادتاً برهنه شکله تحول ابله ساحل
آمالی آرایشباب ایلش اولان زلال محبت
براق وشعله نثار برسمای اشواق التند
جریان سساکتانه ابله انجلا پاش اولیور
وقوریمقدن مصون کورینبوردی! بیاض
برقوغو قوشی او پوشیده براق اوزرنده
شناور لکه باشلادی، کردنی طالدرجقه
اوسطح سیال و مرآتاده اوقاق اوقاق
چیزکیار پیدا اولیور؛ اوقوش انجلا پاش
مکوک بر کجده خواب سکونه طالار کی
کورینبوردی.

بوطار هوس یکی یکی منبرله طوغری
برواز اتمک شوقه غلبه ایدیموب هنوز
ایصالان قسادرلی تحریک ابله چیربدجقه
حاصل اولان طالعمر، و انجیره سودانک
سینه صافی بولاندر یسوردی؛ آرتق
فوقده کی سمای تابدارده زائل اولدی. جابجا
اجنحه پرواز نماسندن دوشن یارچهر او
صفوقی بسپتون کثافته تحویل ایتدی:
کویا نسلنه، حیاته دشمن اولان آق بابانک
امواج اوزرنده ایزلری پسیدا اولمشدی.
شمدی، شمدی ایسه رنک کود و پرتو بار
ایله محاط اولان او حوض بهشتی بر موج
ظلمت آبادن بشقه برنی دکدرکه، وجو-
ندن نشان املق اوزره میدانده کوریله ییلن
آنجیق بر یکباردره.

وقفا که بن زردندن اوزاقلاشدم، او
روان پاك بسپتون صار صلدی. او شعله
سوندی، غایت خفیف برموج ضیا حالنده
— بردها بوخاکدان فنا نشانه عودت
ایتمامک اوزره — عروج ایتدی. آرتق
او سوبلی، او لطیف مخلوق اینکچی بر
استقبال انتظارندم بولنیوردی. آرتق ایددن
تولد ایدن یاس و آلام او وجوده زحمت
ورمیورایدی. آرتق اندیشه وملال حیاندن
شکایت کندنجیه محل قلاماشدی. پیمانه سرشار
اضطرابی بر فشفده انجیورمش ایدی. قلب
صافی، کوزل کوزلرندن جوشان اولان
سرسک یاسک ایلک قطراتی اینجده وقف
استغراق اولمش ایدی! صفوت ده، حسن ده
کندیسنه تشبیهی بکده مناسب اولیان و ایلک

ارتق هیچ بر شیبی نظر التفاهه شایان کورمدی،
سودیکی ساعت اینجده کائنات نظرندنه عشق
ومحبتدن عبارت قلمش ایدی! ارتق بتون
حیاتی، اذواق عمرنی بکا حصر اتمش ایدی؛
آردیفنی روحده کورردی، بنده او حیات
معصومانیه اشتراک ایلشمدم. بو عالم اشواق
وحظوظات، دنیا ک هر درلو اقبال وسعدتی،
عقباه عابد هر درلو امید وسعدت سرمدیهی
انظار اشتیاقه عرض ایلردی. ارتق زمانک
وازمندی وصل و تفریق ایدن مسافلک آکا
کوره حکمی قلاماشدی؛ او، حیات و موجودیتی
بولندینی ساعت وصالدن عبارت بیلوردی.
بو حیات معصومانیهی کورمزدن اول خاطره-
دن بالکلیه متجرد ایدی، بو کوزل کونلرک
آنجیق بر کججه سی ایلک انجیون بتون براستقبال
تشکیل اتمش ایدی! بزه قارشنی هنوز
خنده نثار لطافت اولان طبیعت واشیاده
کوردیکی مأثر بدیهیه هان عرض تسلیمت
ایتدی؛ کوز یاشی نه دیمک اوله جفتدن
هنوز بی خبر، قای شوق وشادی ابله
مشحون بولندینی حالده — ازهار بهاری
ایله برابر اثبات وجود اتمک الگ سودیکی
شیردن اولان — معبده عازم اولور، لسان
صفوتی خدای ذو الجلاله عرض مناجات
ایدهرک ترین ایلردی. دست لطافت
پیوستی ابله بنیده معبده طوغری چکر
کتورردی. هر اسره نقاد بر جوجق کی
کندیسنی تعقیب ایدردم. او مقدس ساعتله
دوده بکا یاواشجه «بنجه برابر سنده مشغول
عبادت و مناجات اول!» زیرا، سنسز
مناسبتندن ده بن بر ذوق روحانی حس
ایدهم بورم!» دیر ایدی.

فقط.. فقط او ایام گذشتیه، او صحنه
فنا نشانه مجلویتم نهدن انجباب ایدیور؟
تند وزانی، امواج خروشان بولندقلری
حاله ترک ایدم. ای مونس روح اولان
حزین تصورلرم! تکرار تزدیمه کلکیز..
کلکیزکه، بن آغلامق دکل، مشغول تفکر
املق ایستورم.

برمنع فیضنا کدن شرح ایدن قطرات
صافیله ابله لبریز اولمش و کیت کیده حوض

ایلمش ایدی! اهتر از نفسله صفحه تابنا کنده
بر خط منکسر پیدا اولیان، صفوت و انجلا سته
بر صورتله خلل کله بن (نهی) حوض
دلاراسنی آکدیر یسوردی! اوروج نمانده،
بولطف مخلوقدن اول افکار و تصوراته
ترجمان بدیع الیان اولیور، بروضع نازکترین
ایله زمینه معطوف اولان او کوزل کوزلری
بر قاندها کوزلاشدیرن کیربیکلر، نظره
صفوت پراسنی ستر ایدیوردی؛ یاس و اندیشه
دنیان او هادم اللذات هنوز چپه تابنا کنده
هیچ بر نشانه بر اقامش ایدی. شوخی
و شطارتک متجسم بر مثالی حالنده بولنیوردی؛
آز بر مدت صکره دهان معصومانیه ادبیه
وداع ایدن اولطف تبسم، یالاق بر کونده
پیدا اولان قوس قزح کی هنوز دوداقلرند
موج آرای لطافت اولیوردی! اوسوبلی،
او جاذبهی چهرهیی هنوز بر ظل یاس،
بر رنک کدورت اساطیه میدان بوله ماش..
اونایش جمال هنوز سحابیه مصادف
اولاماشدی.. غزاله آندینی او قرار سز،
او شو خانه خطوله عکس انوار آفتاب
ایله سطح ماده احرارانه جلوه ساز اولان
موجله تشبیه اولنه بیلوردی. یوریمک
کزمک، قوشمقدن بشقه بر حسن وقوته
تابع دکل ایدی. روح طفلانه ستنک معکس
صافی و دلپذیری اولان او مهتر صدا، مدار
اشتغالی ترانه پرداز شوق وشغف املقدن
عبارت اولان اوروچ مجردک کویار و سبقی
طرب پراسنی ایدی که، هسانکی سامعهیه
واصل اولسه صاحبی طبقات اشواق اصعاد
ایلردی!

فقط.. فقط او ایام گذشتیه، او صحنه
فنا نشانه مجلویتم نهدن انجباب ایدیور؟
تند وزانی، امواج خروشان بولندقلری
حاله ترک ایدم. ای مونس روح اولان
حزین تصورلرم! تکرار تزدیمه کلکیز..
کلکیزکه، بن آغلامق دکل، مشغول تفکر
املق ایستورم.

روشنی صبحه قارشنی آجیلان بر کوز
کی قلبسده ال اول تمثال محبت صصورت
بذیر استقرار اولمش ایدی. او کوندن صکره

برقاج ترکیب ابداعیله بو منظومه نفیسینی
یکی بوله نظمه تحویل ایدیورمک، صکر...
اوت صکرده آنی کسیدیکزه مال ایتک
سزجه یک کوچ اولمازدی ظن ایدرز.
سزک کی ترقیات بحیجه مزى استحصال
و تأمین ایدمک اسبابی بیلوب آراشدیران
هوسکاران معرفتک تریادی الک مقدس
آرزولرمز دندر. التفات معارفوریلرینه
عرض شکران ایلرز.

زوللی صنعتکار

مؤلفی : امیل ریشبرغ
مترجمی : بهزاد

مابعد

فره دریق محاوره نك آلت طرفی ده
شویه یوروندی :

— والدجمک ؛ بکا قالیرسه موسیو
وامادام دوره ویللی نك خانه لرینه هان بوکون
کیتیمکزی آرزو ایدیورم .

— بوکونمی ؟

— اوت، بوکون کیدوب طرفدن
بالو کاله ماداملر نه ملین، که دست ازدواجی
طلب اتملیسکزر .

— بو طلب و تکلیفه رد ایله مقابله
ایدلمه چکندن امنه یسک ؟

— اوت، حسن قبوله مظهر اولاجقسکزر
والدهجمک ؛ ذاتا بو زیارتکزه انتظار اولیور .

— بو مهم مسئله ده کندیکندیکه خیلی
یول آلدیکی کوریسورم، اکلا یورم . یک
کوزل، بوکون موسیو وامادام دوره ویللی نی
کیدر کوریم .

— تشکر ایدرم والدهجمک .

— موسیو دوره ویللی نك نه قدر ثروتی
اولدیقی تحقیق ایدمیلدیگی ؟

— خیر والدهجمک . او یله برملاحظه ده
بولغدم بیله . بن کینچ برقیز سویورم و آتی
تزوج ایتک ایستیورم . جهاز دکل .

شدیده سیله چارپشه چارپشه زده لکش ،
کوشک حرارت طراوتسوزینه قارشى قلمده
تمرکز ایدن برداغ تالم و آتشی آکدیره جق
صورته انقلاب ایلمشدر . غبار طریق ایله
یاراقلاری بیاضالانرق سایه دن متجرد ،
عریان برحاله و برسنک بارد ارسنده ادامه
حیات ایلکمکده در . صدماته اوضرادقه سر
بزمن اولور ، اکیلن دالارینی دائما کجلاک
دندان حرص و اشتیاسی پریشان ایدر .
بهار موسمنده اوزرنده بر چیچک ظهور
وانکشاف ایتسه بیله قار پارچه سی کی ایکی
اوج کون ظرفنده محو وی نشان اوله رق
وجودندن اثر کور یله من ؛ آکاده برصرصر
فنامسلط اولور ، قلبی تشییط ایتکمکین فنا
پذیر اولان حیات کی رایحه سنی نشر مبدان
براقهرق اوشکوفه نویدانک اوراقی تالان
و پریشان ایدر ! بر مرغ آوره و سوداوی
ترانه پرداز اولق شوقیله اوشجر حقیرک
زمینه تمایل ایدن ساق اوزرنده اثبات وجود
ایدر ! اوج !، سوبله ، بویه چار چاپوق
فنایه انقلاب ایدن چیچک سوبله ، هر شیک
تکرار تهر وانکشافه مصدر اولان آنجق
برارض دکلیدر ؟

فقط .. فقط او ایام گذشته یه ، اوصحنه
فنا نشانه مجلویتیم نندن ایجاب ایدیور ؟
بادتند وزانی ، امواج خروشانى بولندقلری
حاله ترك ایدم . ای مونس روح اولان
حزین تصورلرم ! تکرار نزدیمه کلکیز ..
کلکیزکه ، بن آغلامق دکل ، مشغول تفکر
اولق ایستیورم .

§

— رسملی غزته —

رفت الفاظی ، قوت معنایی ، لطافت
اوزانی ، انسجام قوافی تی ترقیات شعریه
و ادبیه مزک الک مهم مانع لرندن عسدا یله
شاعر لکی ، ادیب لکی ، محرر لکی اراق جلیک
چوماق اوپونندن فروق سز برحاله کتیرن یکی
استادان ادبیاتک نظر توجه و التفاتلارینی
جلبه هوسکار بولغدیغکیزی شو لطیف
ترجمه کزدن استدلال ایلپوز . او هوسده
بولش اولسه بیدیکز جالجا ناشیده نادیده

اقتسامده اوبوق ایچون باشی قنادی الته
وضع ایدن برقوشجقز کی زوالی بی بریاس
احاطه ایتدی ؛ اوده اومرغ آواره کی
خواب سکونه طالدى ، لکن کیجه نك
جلولنه هنوز یک چوق زمان وار ایکن
او خواب سکون و کرانه طالدى !

فقط .. فقط او ایام گذشته یه ، اوصحنه
فنا نشانه مجلویتیم نندن ایجاب ایدیور ؟
بادتند وزانی ، امواج خروشانى بولندقلری
حاله ترك ایدم . ای مونس روح اولان
حزین تصورلرم ! تکرار نزدیمه کلکیز .
کلکیزکه ، بن آغلامق دکل مشغول تفکر
اولق ایستیورم .

اون بش یاغنده خوابگاهنی حلسکونه
تحویل ایدمک نوم ابدیه طالدى . صوگ
قراکاته کیسه لر کلویده برقطره کوز یاغی
دوکیور ؛ امواتک ایتکینجی بر کفنی حکمنده
بولان نسیان سریع شوسواحل لطیفه یه منتهی
اولان موقی احاطه ایتش ؛ فکر و خیالمن
بشقه بوسینمش طمانی هیچ بر زیارت ایدن ،
هیچ بردوشون ، هیچ بر یاد ایدن یوق !
فکر و خیالمن او برابر اسرار ایدیلن کونله
رجعت ایتدیکه اراق هیچ بر نشانه کور یله من
شیلری قلبمن صور یورم .. او حزن انکیز
نشانلر ، او یاد وجدانسوز بلا اختیار
کوزلرمی اساله دموع هجرانه دعوت ایدیور ؛
افق سعادتده انطاف پذیر اولان نجومه قارشى
باقوب آغلا یورم !، الک سومی ، الک مقدس
برکونده افق سعادتیم ششمه دار ایدن او
نجم لطافت ، اونادره ملاحظه ایدیکی ، هنوز
قابلی تنور ایدن ده آنک خاطره محبتدر .

فقط .. فقط او ایام گذشته یه ، اوصحنه
فنا نشانه مجلویتیم نندن ایجاب ایدیور ؟
بادتند وزانی ، امواج خروشانى بولندقلری
حاله ترك ایدم . ای مونس روح اولان
حزین تصورلرم ! تکرار نزدیمه کلکیز .
کلکیزکه ، بن آغلامق دکل ، مشغول تفکر
اولق ایستیورم .

او زهره صباحته بکانه نشانه نذکار
اوله رق طبیعتک وجوده کتیردیکی شی، دیکنی
بر شجر حقیردرکه ، اوده دکوزک ریاچ